



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 08/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 16/2013 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT¹

REGULATION (GRK) - NO. 08/2016 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION NO. 16/2013 FOR ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER²

UREDBE (VRK) - BR. 08/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE BR. 16/2013 O ORGANIZACIONOJ STRUKTURI KANCELARIJE PREMIJERA³

¹Rregullore (QRK) - Nr. 08/2016 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 16/2013 për strukturën organizative të Zyrës së Kryeministrit, është miratuar në mbledhjen e 92 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 05/92, datë 10.06.2016.

²Regulation (GRK) - No. 08/2016 on amending and supplementing Regulation No. 16/2013 for organizational structure of the Office of the Prime Minister, was approved on 92 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 05/92, date 10.06.2016.

³Uredbe (VRK) - Br. 08/2016 o izmenama i dopunama Uredbe Br. 16/2013 o organizacionoj strukturi Kancelarije Premijera, usvojen je na 92 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br. 05/92, datum 10.06.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe nenit 35 (5) të Ligjit Nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010), si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) NR. 08/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 16/2013 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr.16/2013 për strukturën organizative të Zyrës së Kryeministrit.</p>	<p>The Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 35 (5) of Law No.03 / L-189 for the state administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 82, October 21, 2010), and in accordance with Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, September 12, 2011);</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) NO. 08/2016 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION NO. 16/2013 FOR ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation aims to amend and supplement Regulation No.16/2013 on the organizational structure of the Office of the Prime Minister.</p>	<p>Vlada Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 96 (2) Ustava Republike Kosovo, i člana 35(5) Zakona Br.03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosovo (Službeni list, br. 82, 21 okobar 2010), i u skladu sa članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12 septembar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) BR. 08/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE BR. 16/2013 O ORGANIZACIONOJ STRUKTURI KANCELARIJE PREMIJERA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ova Uredba ima za cilj da izmeni i dopuni Uredbu Br.16/2013 o organizacionoj strukturi Kancelarije Premijera.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Pas nënparagrafit 1.3.9 të nenit 3 shtohet një nënparagraf i ri si vijon:</p> <p style="text-align: center;">1.3.10. Zyra për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë (ZSM).</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>After subparagraph 1.3.9 of Article 3 is added a new subparagraph as follows:</p> <p style="text-align: center;">1.3.10. The Office for Millennium Challenges in Kosovo (SZA).</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Posle podstava 1.3.9 člana 3 dodaje se novi podstav koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">1.3.10. Kancelarija za Izazove milenijuma na Kosovu (KIM).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Nenit 11 i shtohet një paragraf i ri si vijon:</p> <p>3. Pozita e Shefit të Kabinetit të Kryeministrit është e barasvlershme me pozitën e Zëvendësshefit të Stafit të Kryeministrit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 11 is added a new paragraph as follows:</p> <p>3. The position of Chief of Cabinet of the Prime Minister is equivalent with position of the Deputy Chief of Staff to the Prime Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Članu 11 se dodaje novi stav koji glasi:</p> <p>3. Položaj šefa Kabineta premijera je ekvivalentan položaju zamenika šefa Osoblja Premijera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Nenit 14 paragrafi 2 i shtohet një nënparagraf i ri si vijon:</p> <p style="text-align: center;">2.9. Zyra për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë (ZKM).</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 14, paragraph 2 shall be added a new subparagraph as follows:</p> <p style="text-align: center;">2.9. The Office for Millennium Challenges in Kosovo (OPM).</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Članu 14 stav 2 se dodaje novi podstav koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">2.9. Kancelarija za Izazove milenijuma na Kosovu (KP).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Pas paragrafit 2 të nenit 20 shtohet një paragraf i ri 2A:</p> <p>2A. KHAIA është e autorizuar që në përputhje me Ligjin Nr.04/L-063 për</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. After paragraph 2 of article 20 is added a new paragraph 2A:</p> <p>2A. CIAAI is authorized that in accordance with Law No.04/L-063 on</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Posle stava 2 član 20 dodaje se novi podstav 2A koji glasi:</p> <p>2A. KIVIU je ovlašćena da u skladu sa Zakonom Br.04/L-063 o Kosovskim</p>

<p>Hekurudhat e Kosovës të bëjë hetimin e aksidenteve hekurudhore. Gjatë hetimit të aksidenteve hekurudhore, hetuesi është i obliguar të zbatoj legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Përbërjes së të punësuarve në KHAIA, neni 20 paragrafi 3, i shtohet një hetues i aksidenteve hekurudhore me tekstin si në vijim:</p> <p>3.4. Një (1) hetues i aksidenteve hekurudhore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Pas nenit 22 shtohet një nen i ri 22A:</p> <p style="text-align: center;">Neni 22A Zyra për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë</p> <p>1. Zyra për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit nën udhëheqjen e Koordinatorit Kombëtar të emëruar nga Kryeministri, i cili do të jetë përgjegjës për menaxhimin e Zyrës dhe ekzekutimin e kompetencave të saj.</p>	<p>Kosovo Railways to investigate railway accidents. During the investigation of railway accidents, the investigator is obliged to implement the legislation in force.</p> <p>2. Composition of employees in CIAAI, Article 20, paragraph 3, shall be added a railway accident investigator with the following text:</p> <p>3.4. One (1) investigator of railway accidents.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>After Article 22 is added a new article 22A:</p> <p style="text-align: center;">Article 22A The Office for Millennium Challenges in Kosovo</p> <p>1. Millennium Challenges in Kosovo operates under the Office of the Prime Minister under the leadership of the National Coordinator appointed by the Prime Minister, who will be responsible for management of the Office and execution of its powers.</p>	<p>železnicama istraži železničke udese. Tokom istrage železničkih udesa, istražitelj je dužan da sprovodi važeće zakonodavstvo.</p> <p>2. Sastavu KIVIU-a, član 20 stav 3 dodaje se jedan istražitelj železničkih udesa, sa tekstom koji glasi:</p> <p>3.4. Jedan (1) istražitelj železničkih udesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Posle člana 22 dodaje se novi član 22A, koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 22A Kancelarija za Izazove milenijuma na Kosovu</p> <p>1. Kancelarija za Izazove milenijuma na Kosovu deluje u okviru Kancelarije premijera pod rukovodjenjem Nacionalnog koordinatora koga imenuje premijer, a koji će biti odgovoran za upravljanje Kancelarijom u izvršavanju njenih nadležnosti.</p>
--	---	--

<p>2. Zyra për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë:</p> <p>2.1. Këshillon Kryeministrin në çështje të ndërlidhura me objektivat për zhvillimin e mijëvjeçarit të cilat synojnë rritjen e standardeve, përmirësimin e jetës së shoqërisë në përgjithësi dhe përmirësimin e kushteve të mirëqenies së përgjithshme;</p> <p>2.2. Analizon, koordinon dhe zbaton zhvillimin e Programit Kompakt të SMK për Kosovë që ka të bëjë me tabelën e vlerësimit të Qeverisjes së Mirë.</p> <p>2.3. Analizon, koordinon dhe zbaton programet që dalin nga Programi Kompakt;</p> <p>2.4. Lajmëron Kryeministrin për çështje të rëndësishme me interesit lokal, nacional, rajonal dhe ndërkombëtar;</p> <p>2.5. Informimin dhe këshillimin me kohë dhe në mënyrë të duhur të Kryeministrit për të gjitha çështjet e ndërlidhura me Programin Kompakt;</p> <p>2.6. Tërheq vëmendjen e Kryeministrit</p>	<p>2. Office for Millennium Challenges in Kosovo:</p> <p>2.1. Advises the Prime Minister on issues related to the millennium development goals which aim at raising the standards, improving the life of society in general and improve the conditions of the general welfare;</p> <p>2.2. Analyses, coordinates and implements the development of compact SKM Programme for Kosovo that has to do with good governance scorecard;</p> <p>2.3. Analyses, coordinates and implements programs arising from the Compact Programme;</p> <p>2.4. Informs Prime Minister on significant issues with local, national, regional and international interest;</p> <p>2.5. Informs and advises in a timely and appropriate manner to the Prime Minister with all matters related to the Compact Program;</p> <p>2.6. Draws attention of Prime Minister</p>	<p>2. Kancelarija za Izazove milenijuma na Kosovu:</p> <p>2.1. Savetuje premijera o pitanjima koja su vezana za razvojne ciljeve milenijuma, koji nastoje podizanje standarda, poboljšanje života društva u celini i poboljšanje uslova za opštu dobrobit;</p> <p>2.2. Analizira, koordiniše i sprovodi Kompakt Program SKM za Kosovo koji se odnosi na tabelu procenr dobrog upravljanja;</p> <p>2.3. Analizira, koordiniše i sprovodi programe koji proističu iz Kompakt Programa;</p> <p>2.4. Obaveštava Premijera o značajnim pitanjima od lokalnog, nacionalnog, regionalnog i međunarodnog interesa;</p> <p>2.5. Blagovremeno i adekvatno informisanje i posavetovanje premijera o svim pitanjima vezanih za Kompakt Program;</p> <p>2.6. Skreće pažnju Premijera na</p>
---	--	--

<p>për çështje të cilat kanë nevojë për ndërhyrjen e tij personale;</p> <p>2.7. Bashkëpunon ngushtë me njësitë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit për të ofruar mbështetje në procesin e krijimit të politikave dhe legjislacionit që ndërlidhet me objektivat e Programit Kompakt të Sfidave të mijëvjeçarit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Zyrën për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë është 6 (gjashtë), përfshirë Koordinatorin Kombëtar;</p> <p>3.1. Një (1) Koordinator Kombëtar (emëruar nga Kryeministri); 3.2. Një (1) Ekonomist Kryesor; 3.3. Një (1) Ekspert ekonomik; 3.4. Një (1) Ekspert për zhvillimin e sektorit privat; 3.5. Një (1) Ekspert për integrim gjinor dhe përfshirje sociale; 3.6. Një (1) menaxher i Zyrës.</p> <p>4. Me qëllim të kryerjes në mënyrë efektive dhe efikase të funksioneve dhe përgjegjësisive, të cilat dalin nga Programi Kompakt, Qeveria me vendim dhe në përputhje me mundësitë buxhetore në dispozicion mund të angazhojë staf shtesë në Zyrën për Sfidat e Mijëvjeçarit në</p>	<p>to issues that require his personal intervention;</p> <p>2.7. Works closely with the units within the Office of the Prime Minister to provide support in the process of creating policies and legislation related to the objectives of the Compact Programme of the Millennium Challenge.</p> <p>3. The number of employees in the Office of Millennium Challenges in Kosovo is 6 (six), including the National Coordinator;</p> <p>3.1. One (1) National Coordinator (appointed by the Prime Minister); 3.2. One (1) Chief Economist; 3.3. One (1) economic expert; 3.4. One (1) Expert for private sector development; 3.5. One (1) expert on gender integration and social inclusion; 3.6. One (1) Office Manager.</p> <p>4. In order to perform effectively and efficiently the functions and responsibilities arising from the Compact Program, the Government with its decision and in accordance with the budgetary options available may hire additional staff in the Office of the</p>	<p>pitanja za koja je potrebna njegova lična intervencija;</p> <p>2.7. Tesno saraduje sa jedinicama u okviru Kancelarije premijera da bi pružila podršku u procesu kreiranja politika i zakonodavstva u vezi sa ciljevima Kompakt Programa o izazovima Milenijuma.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Kancelariji za Izazove milenijuma na Kosovo je 6 (šest), uključujući Nacionalnog koordinatora;</p> <p>3.1. Jedan (1) nacionalni koordinator (imenovan od premijera); 3.2. Jedan (1) glavni ekonomista; 3.3. Jedan (1) ekonomski stručnjak; 3.4. Jedan (1) stručnjak za razvoj privatnog sektora; 3.5. Jedan (1) stručnjak za rodnu integraciju i socijalno obuhvatanje; 3.6. Jedan (1) menadžer Kancelarije.</p> <p>4. U cilju efektivnog i efikasnog obavljanja funkcija i odgovornosti koje proizilaze iz Kompakt programa, Vlada može, Odlukom i u skladu sa raspoloživim budžetskim mogućnostima angažovati dodatno osoblje u Kancelariji za izazove milenijuma na Kosovu.</p>
--	---	--

<p>Kosovë.</p> <p>5. Ndryshimet përkatëse, të cilat mund të dalin nga fushëveprimi i Zyrës për Sfidat e Mijëvjeçarit në Kosovë bëhen me Vendim të Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Botimi në Gazetën Zyrtare</p> <p>Kjo rregullore e Qeverisë dhe ndryshimet e mëpasshme të saj botohen në “Gazetën Zyrtare”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">20 qershor 2016</p>	<p>Millennium Challenges in Kosovo.</p> <p>5. Corresponding changes, which may arise from the scope of the Millennium Challenge Office in Kosovo shall be made by the Government Decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Publication in the Official Gazette</p> <p>This Government Regulation and its subsequent amendments are published in the "Official Gazette".</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force on the day signed.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20 June 2016</p>	<p>5. Odgovarajuće promene, koje mogu nastati iz delokruga Kancelarije za izazove milenijuma na Kosovu vrše se Odlukom Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Objavlјivanje u Službenom listu</p> <p>Ova Uredba Vlade i njene naknadne izmene se objavlјuju u "Službenom listu".</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu danom potpisivanja.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20 Jun 2016</p>
---	--	--